

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)

VI. Verger
Orchard

Paul Hindemith

Gay (♩=100-108)

mf

Soprano

p

Alto

p

Tenor

p

Bass

For rehearsal only

Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Gay (♩=100-108)

mf

p

3

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, ni
mid thy branch - es, O or - chard blond, And

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, ni plus flot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, No - where so

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, ni plus flot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, No - where so

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, ni plus flot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, No - where so

5

plus — flot — tan — te que dans — la den — tel — le que
no — where so air — y as here — in the pleas — ance Of

- tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le
air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance

- tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le
air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance

- tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le
air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance

7

font les om - bres sur le ga - zon.
lac - y shad - ows on gras - sy pond.

que font les om - bres sur le ga - zon.
Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.

que font les om - bres sur le ga - zon.
Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.

que font les om - bres sur le ga - zon.
Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.

9 *mf*

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,

mf

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,

mf

Là se ren - con - tre ce qui nous
 There we en - coun - ter that which we

mf

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,

mf

11

ce qui — pè - se et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains and nour - ish - es life,

ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,

res - te, ce qui — pè - se et ce qui nour -
 quest - ed, That which sus - tains and nour - ish - es

ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,

mf

13

f
a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de
And with it the pass - age man - i - fest - ed Of

f
a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

f
- rit, a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
life, And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

f
— a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
— And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

16

mf
la ten - dres - - - se in - fi - ni - e. Mais
sweet - est ten - - - der - ness un - dy - ing. But

p
- se, ten - - - dres - - - se in - fi - ni - e. Mais
- ness, ten - - - der - ness un - dy - ing. But

p
- se, de la ten - dres - - - se in - fi - ni - e. Mais
- ness, of ten - - - der - ness un - dy - ing. But

p
- se, ten - - - dres - - - se in - fi - ni - e. Mais
- ness, ten - - - der - ness un - dy - ing. But

mf
p

20

à ton cen - tre la cal - me fon - tai - ne, pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa - ters, Al -

à ton cen - tre la cal - me fon - tai - ne, pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa - ters, Al -

à ton cen - tre la cal - me fon - tai - ne, pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa - ters, Al -

à ton cen - tre la cal - me fon - tai - ne, pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa - ters, Al -

22

pres - que dor - mant en son an - cien rond, de
Al - most a - sleep in the foun - tain's heart, Of

- que dor - mant en son an - cien rond, de ce con -
- most a - sleep in the foun - tain's heart, Of this strange

- que dor - mant en son an - cien rond, de ce con -
- most a - sleep in the foun - tain's heart, Of this strange

- que dor - mant en son an - cien rond, de ce con -
- most a - sleep in the foun - tain's heart, Of this strange

24

ce con - tras - te par - le à pei - ne,
this strange con - trast scarce have taught us Since

-tras - te par - le à pei - ne, par - le à pei - ne,
con - trast scarce have taught us, scarce have taught us,

-tras - te par - le à pei - ne, par - le à pei - ne,
con - trast scarce have taught us, scarce have taught us,

-tras - te par - le à pei - ne, par - le à pei - ne,
con - trast scarce have taught us, scarce have taught us,

26

tant en el - le il se con - fond.
of them it is so truly part.

tant en el - le il se con - fond.
It of them is so truly part.

tant en el - le il se con - fond.
It of them is so truly part.

tant en el - le il se con - fond.
It of them is so truly part.